



instruction manual • használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare • uputstvo za upotrebu • návod k použití • uputa za uporabu • instrukcja użytkowania

(EN) Before using the product for the first time, please, read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in Hungarian language. This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision. After unpacking the product, make sure it has not been damaged during transport. Keep children away from the packaging material, if it contains polybag or other hazardous components!

Operation

The voltage converter is designed to operate in 100-120 Volt countries in countries with 200-240 V electrical supply. (For instance, the 110 V technical item purchased in the US becomes useable in Europe.)

1. Check the power connection of the 110 V unit, as this adapter can only be used with ones have less than 100 W.
2. Connect the protective mains cable into a 230 V socket.
3. Plug the connector of the device you want to operate into the socket on the top of the adapter.
4. Switch the appliance on.

Warnings

The adapter can only be used in dry, indoor conditions.

Power it off by pulling it out from the mains when it is not in use.



Caution: Risk of electric shock! Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

(H) A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását. Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Társa elvétel a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

Működés

A feszültségkonverter azt a célt szolgálja, hogy 200-240V közötti elektromos hálózattal rendelkező országokban is lehessen működtetni a 100-120 Volttra gyártott terméket. (Például az USA-ban vásárolt 110 Voltos műszaki cikk Európában is használhatóvá válik.)

1. Ellenőrizze, hogy a 110V-os berendezésnek mekkora a teljesítmény felvétele, mert ezt az adaptert csak 100W alattiakhoz lehet alkalmazni.
2. Csatlakoztassa a védőérintkezős hálózati kábelt egy 230V-os aljzatra
3. Dugja az adapter tetején található aljzatra a működtetni kívánt készülék csatlakozóját.
4. Kapcsolja be a készüléket

Figyelmeztetések

Az adapter kizárólag beltéri, száraz körülmények között használható.

Használaton kívül áramtalanítsa a hálózatról történő kiűzésá!



Áramütésveszély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsemmisülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékká, mert az a környezetbe vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés természetesen átadható a formázás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezés mellett jelenleg és funkciójában azonos berendezés értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: www.somogyi.hu

(SK) Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovejte. Tento návod je preklad originálneho návodu. Spotrebiteľ nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytujúce dohľad alebo ich vyučujú o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom balenie výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!

Prevádzka

Menič napätia je určený na prevádzkovanie 100-120 V prístrojov v krajinách s 200-240 V elektrickou sieťou. (Napríklad 110 V prístroj kúpený v USA môžete používať aj v Európe.)

1. Skontrolujte výkon na vstupe vsťo 110 V prístroja, lebo k tomuto adaptéru sa môže pripojiť iba prístroj pod 100 W.
2. Sieťový kábel adaptéra pripojte do 230 V zásuvky.
3. Pripojte prístroja pripojte do zásuvky na hornej časti adaptéra.
4. Zapnite prístroj.

Upozomenia

Adapter je určený len na vnútorné použitie.

Keď adapter nepoužívate, odpojte z elektrickej siete.



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, spomínanej osobe výrobu, alebo inému odborníkovi!



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčasti nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie. Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vaše zdravie. Pripadne otázkaj Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

(RO) Înainte de utilizarea produsului și rugăm citiți instrucțiunile de utilizare și păstrați-le într-un loc accesibil. Originalul a fost redactat în limba maghiară. Acest produs poate fi utilizat de către persoane cu capacități fizice, mentale sau senzoriale reduse, de către persoane care nu au cunoștințe sau experiență suficientă ori de către copii cu vârsta sub 8 ani doar cu supravegherea ori dacă au fost informați cu privire la instrucțiunile de utilizare și însurite unei utilizări sigure. Nu permiteți copiilor să se joace cu produsul. Curățarea sau întreținerea produsului poate fi efectuată de către copii doar dacă sunt sub supraveghere. După despatcharea asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului. Tineți departe copii de ambalaj, mai ales dacă acesta conține pungi sau alte componente periculoase!

Funcționare

Convertorul de tensiune are scopul de a oferi opțiunea de utilizare în țările cu rețea electrică de 200-240V a echipamentelor fabricate pe rețele electrice de 100-120 Volți. (De exemplu un echipament de 110 V cumpărat din SUA va putea fi utilizat și în Europa.)

1. Verificați sarcina echipamentelor de 110 V, deoarece adaptorul poate fi utilizat doar la cele sub 100W.
2. Conectați cablul cu protecție într-o priză de 230V.
3. Cupleți ștecherul echipamentului pe care doriți să-l utilizați în mufa afilată pe partea superioară a adaptorului.
4. Porniți echipamentul.

Atenționări

Adaptorul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat. În afara utilizării soașteți-l de sub tensiune prin îndepărtarea ștecherului din priză de rețea.



Pericol de electrocutare! Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului Interzedeți imediat alimentarea aparatului și adresăți-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în guniul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la țile distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

(SRB) Pre prve upotrebe rad bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitaite i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu, deca starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svjesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nako što ste uređaj izvadili iz ambalaže, proverite da se nije slučajno oštetilo u toku transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne materijale kao što su najlonska folija i silično.

Rad uređaja

Ovaj pretvarač napona služi da bi se uređaji radnog napona 100-120V mogli upotrebljavati u državama gde je mrežni napon 200-240V. (Na primer da bi se uređaji kupljeni u USA mogli koristiti i u Evropi)

1. Proverite potrošnju vašeg uređaja od 110V, ovaj adapter se sme opteretiti samo sa potrošačima do 100W
2. Uređaj priključite u uzemljenu standardnu utičnicu 230V.
3. U utičnicu sa gornje strane uključite potrošač od 110V koji želite koristiti.
4. Uključite priključeni uređaj

Napomena

Predviđeno za upotrebu u svim zatvorenim prostorijama.

Nakon upotrebe adapter isključite iz struje



Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice ovaznika ili slična kvalifikovana osoba!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štitište okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodomać kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatljivo i sinosmo svu odgovornost.

(CZ) Před použitím produktu si prosím přečtete a uschovejte následující pokyny. Původní popis je v maďarštině. Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí a děti mladší 8 let by to bylo zařazením měly používat pouze pod dohledem nebo by měli dostávat pokyny, jak zařízení používat a pochopit bezpečně bezpečného používání. Děti by se se zařazením neměly hrát. Děti by měly společně čistit nebo udržovat pouze pod dohledem. Po výměně se ujistěte, že během přípravy nedošlo k poškození výrobku. Uchovávejte obaly mimo dosahu dětí, pokud balení obsahuje sáčky nebo jiné nebezpečné složky.

Provozování

Převodník napětí je navržen pro provoz produktů fungujících na 100-120 V v zemích s elektrickým napájením 200-240V. (Například v USA zakoupený produkt fungující na 110 V bude pomoci adapteru provozu schopný i v Evropě.)

1. Zkontrolujte spotřebu energie 110 V produktu, protože tento adaptér lze použít pouze pro výrobky s menší zátížitelností než 100 W
2. Zapojte napájecí kabel do zásuvky a napětí 230V
3. Zapojte přípojku zařízení, které chcete použít, do zdířky v horní části adaptéru.
4. Zapněte zařízení

Upozornění

Adapter by se měl používat pouze ve vnitřních, suchých podmínkách.

Pokud se nepoužívá, odpojte jej odpojením od elektrické sítě



Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození některých částí ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví. Nepořádně nebo nepoužitelné přístroje zmeďte zaradka odevzdáv v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdáv můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Ulohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonávané a neseme s tímto spojené případné náklady.

producer / gyártó / výrobca / producător / proizvođač / výrobce / proizvođač: **SOMOGYI ELEKTRONIC®** H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • www.somogyi.hu

Distributor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO S.R.O.** ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • www.somogyi.sk

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.** J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195 Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Mănescu, nr. 2, Cod poștal: 400337 • Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • www.somogyi.ro

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.** Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • www.elementa.rs • Zemlja uzrova: Mađarska • Zemlja porekla: Kina • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • www.zed.hr • Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** M.Spah 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • www.digitalis.ba • Proizvođač: Somogyi Elektronic Kft, Gesztenyefa út 3, 9027 Győr, Mađarska

(HR) Prije prve uporabe proizvoda, pročitaite upute za uporabu u nastavku i zadržite ih za kasniju uporabu. Izvorne upute napisane su na mađarskom jeziku. Ovaj uređaj mogu koristiti djeca od 8 godina ili starija te osobe s fizičkim ili mentalnim nedostacima ili osobe bez iskustva, samo ako su pod odgovarajućim nadzorom ili ako su obaviještene o tome kako koristiti proizvod na ispravan način te ako razumiju potencijalne opasnosti. Starija od 8 godina smeju da rukuju ovim uređajem samo u prisustvu odrasle osobe ili da su upućeni u bezbedno rukovanje i svjesni su svih opasnosti pri radu. Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nako što ste uređaj izvadili iz ambalaže, proverite da se nije slučajno oštetilo u toku transporta. Decu držite dalje od ambalažnog materijala, ako sadrži vrećicu ili druge opasne komponente!

Uporaba

Pretvarač napona dizajniran je za rad na 100-120 Volt proizvodima u zemljama s 200-240 V napajanjem. (Na primer, 110 V tehnički predmet kupljen u SAD-u postaje upotrebljiv u Evropi.)

1. Proverite potrošnju energije uređaja jer se ovaj adapter može koristiti samo s onim koji ima manju od 100 W.
2. Spojite adapter u uzemljenu utičnicu 230 V.
3. Spojite konektor uređaja koji želite da koristite u utičnicu na vrhu adaptera.
4. Uključite uređaj.

Upozorenje

Adapter se može koristiti samo u zatvorenim, suhim prostorima. Isključite ga izvlačeći iz el. utičnice ako ga ne koristite.

Opasnost od strujnog udara! Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servisler ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Koristite ih uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odneti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod lokalnog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i u deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaše okoliš, Vaša i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obaveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

(PL) Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy uważnie przeczytać poniższą instrukcję użytkowania i zachować ją do przyszłego wykorzystania. Oryginalna instrukcja została sporządzona w języku węgierskim. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych lub przestęgania lub mentalnych, lub którym brakuje wiedzy i doświadczenia, dalej dzieci w wieku od lat osmciu mogą pracować z tym urządzeniem tylko wtedy, jeżeli będą pozostawać pod stałym nadzorem, lub jeżeli otrzymały specjalne przeszkolenie w zakresie użytkowania tego urządzenia i zrozumieją zagrożenia związane z jego użytkowaniem. Dzieciom nie wolno bawić się tym urządzeniem! Dzieci mogą czyścić urządzenie lub wykonywać przewidziane dla użytkownika zabiegi konserwacyjne wyłącznie pod nadzorem osób dorosłych. Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu podczas transportu. Dzieci należy trzymać z dala od opakowania, jeżeli zawieszono na worku foliowe lub inne komponenty stwarzające zagrożenie!

Działanie

Konwerter napiecia sieci sluzy do tego, aby w mozliwie bylo użytkowanie urzadzzeń przeznaczonych do zasilenia napieciem 100-120V rowniez w krajach, gdzie sie elektryczna ma napiecie 200-240V. (Przykładowo artykuły techniczne zakupione w USA beda użyteczne rowniez w Europie.)

1. należy sprawdzić, jaki jest pobór mocy urządzenia, ponieważ konwerter nadaje się tylko do zasilenia urządzeń o mocy poniżej 100W.
2. Przewód sieciowy ze stykiem ochronnego uzziemiennia podlaczamy do gniazdka sieci 230V.
3. Do gniazdka na górnej części konwertera podlaczamy urządzenie które zamierzamy wykorzystywać.
4. Wlaczamy urządzenie.

Ostrzeżenia

Konwerter wolno używać wyłącznie w suchych pomieszczeniach wewnetrznych.

W przypadku nie używania urządzenia należy je wyłączyć i wyjąć wtyczkę jego kabla z gniazdka sieciowego.



Nebezpečnostvo poraženja građem! Zabranjeno jest rozbiiranje i preróbki urzadzénia. W przypadku uszkodzenia dolnej części urzadzénia natychmiast odlacz je od gniazdka sieciowego i zwróc sie do fachowca.



Jeżeli przewód sieciowy ulegnie uszkodzeniu, to jego wymiane może wykonać wyłącznie producent, jego sluzy serwisowo, lub osoba o podobnych kwalifikacjach!



Urządzenia przeznaczone do usunięcia zbierają osobno i nie wrzucają do odpadków z gospodarstwa domowego, ponieważ mogą zawierać składniki szkodliwe dla ludzi i otoczenia. Urządzenia, które nie działają lub są zbędne można bezpłatnie oddać w miejscu ich sprzedaży albo u wszystkich dystrybutorów, sprzedających urządzenia o takim samym zastosowaniu i funkcjach. Można je także umieścić w pojemnikach sluzących do zbierania odpadów elektronicznych. W ten sposób chronisz własne środowisko, a także zdrowie swoje i innych. W przypadku pytania zwróc się do miejscowego przedsiębiorstwa utylizacji odpadów. Przyjmujemy na siebie obowiązki producenta, opisane w odnosnych przepisach prawa i ponosimy koszty z tym związane.



SOMOGYI ELEKTRONIC®
since 1981

200 - 240 V ~ / 50 Hz • 100 - 120 V ~ MAX. 100 W